

CultureTalk Senegal Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Fashionably African

French transcript:

Mariama: Salut.

Coumba: Salut.

Mariama: Comment vous appelez-vous?

Coumba: Je m'appelle Ndèye Coumba Sène.

Mariama: Ndeye Coumba Sène. Euh... Vous étudiez où?

Coumba: Au Cours Sainte Marie de Hann.

Mariama: Au cours Sainte Marie de Hann!

Coumba: Oué.

Mariama: Donc c'est le lycée?

Coumba: Oui, c'est le lycée "high school."

Mariama: Donc vous êtes en classe de Terminale?

Coumba: Yes, ouais.

Mariama: Bon, vous êtes très moderne hein!

Coumba: Oue bof!!!

Mariama: Tres américanisée.

Coumba: Pas américanisée du tout, je suis à la mode, je m'habille à la mode mais bon je suis africaine, j'ai des cultures africaines, je les conserve, je suis comme je suis.

Mariama: Vous conservez votre culture ?

Coumba: Oui.

Mariama: Portez-vous des habits traditionnels?

Coumba: Oui il m'arrive de porter des habits traditionnels, mais pas toujours. Pas parce que je préfère porter des vêtements occidentaux mais bon il est bien plus pratique de porter des vêtements je veux dire occidentaux.

Mariama: Oui c'est beaucoup plus pratique, genre des tennis.

Coumba: Oui des tennis des baskets, tout ça, training. Je préfère ça parce que c'est bien plus pratique qu'avec les autres, les pagnes et tout ça, ça va être plutôt difficile de marcher.

English translation:

Mariama: Hi.

Coumba: Hi.

Mariama: What's your name?

Coumba: Ndèye Coumba Sène.

Mariama: Where do you study?

Coumba: Cours Sainte Marie of Hann.

Mariama: So it's high school?

Coumba: Yes.

Mariama: Are you graduating this year?

Coumba: Yes.

Mariama: You seem very modern, very Americanized.

Coumba: Not Americanized at all -- I am fashionable, I dress up fashionably, but I am African, I have African values, and I conserve them.

Mariama: You conserve them!

Coumba: Yes.

Mariama: Do you wear traditional clothes?

Coumba: Yes, sometimes I wear traditional clothes, but not every time. The reason is not that I prefer to wear western clothes, but it's more convenient to wear traditional, I mean, western, clothes.

Mariama: Yes, it's way more convenient to wear tennis.

Coumba: Yes tennis, baskets and trainings. I prefer that because it is way more convenient than with the other clothes, like wrappers and all that; it would be hard to walk.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

